Naciones Unidas S/PV.5250



Consejo de Seguridad

Sexagésimo año

Provisional

5250ª sesión

Miércoles 24 de agosto de 2005, a las 10.00 horas
Nueva York

Presidente:	Sr. Oshima	(Japón)
Miembros:	Argelia	Sr. Benmehidi
	Argentina	Sr. Mayoral
	Benin	Sr. Zinsou
	Brasil	Sr. Sardenberg
	China	Sr. Cheng Jingye
	Dinamarca	Sr. Faaborg-Andersen
	Estados Unidos de América	Sr. Bolton
	Federación de Rusia	Sr. Konuzin
	Filipinas	Sr. Baja
	Francia	Sr. Poirier
	Grecia	Sr. Vassilakis
	Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	Sr. Johnston
	República Unida de Tanzanía	Sr. Mahiga
	Rumania	Sr. Dumitru

Orden del día

La situación en el Oriente Medio, incluida la cuestión de Palestina

05-47070 (S)

0547070

Se abre la sesión a las 10.10 horas.

Aprobación del orden del día

Queda aprobado el orden del día.

La situación en el Oriente Medio, incluida la cuestión de Palestina

El Presidente (*habla en inglés*): De conformidad con el entendimiento alcanzado en las consultas previas del Consejo, consideraré que el Consejo de Seguridad está de acuerdo en cursar una invitación al Sr. Ibramin Gambari, Secretario General Adjunto de Asuntos Políticos, con arreglo al artículo 39 de su reglamento provisional.

Al no haber objeciones, así queda acordado.

El Consejo de Seguridad comenzará ahora el examen del tema que figura en el orden del día. El Consejo de Seguridad se reúne de conformidad con el entendimiento alcanzado en sus consultas previas.

En la presente sesión, el Consejo de Seguridad escuchará una exposición informativa del Sr. Ibrahim Gambari, Secretario General Adjunto de Asuntos Políticos, quien tiene la palabra.

Sr. Gambari (*habla en inglés*): Sr. Presidente: La retirada de Israel de Gaza y de la región septentrional de la Ribera Occidental, que comenzó el 15 de agosto, según lo anunciado, eclipsó otros temas del Oriente Medio en el último mes. A pesar de las dramáticas escenas —que todos hemos visto en la televisión y en la prensa— de personal militar y de la policía israelí desalojando a los colonos de sus hogares en Gaza, en general, la operación se llevó a cabo sin contratiempos y con una rapidez sorprendente, a lo que contribuyó la moderación observada en general por las facciones militantes palestinas. El lunes se completó la evacuación de los colonos israelíes de Gaza. La evacuación de los colonos de los asentamientos seleccionados para su desmantelamiento en la región septentrional de la Ribera Occidental se realizó en el día de ayer. Sin embargo, el éxito en el cumplimiento de esa operación se vio empañado por el asesinato insensato y no provocado de palestinos, antes de la retirada y durante la retirada, por elementos que el Primer Ministro Sharon ha descrito como judíos terroristas en la Ribera Occidental.

La semana pasada, los enviados del Cuarteto se reunieron en Jerusalén para evaluar la situación y prepararse para la reunión de los principales del Cuarteto, que deberá celebrarse el 20 de septiembre aquí, en la Sede de las Naciones Unidas. Aunque para entonces ya los colonos habrán sido evacuados, es casi seguro que el personal militar israelí aún permanecerá en la Franja de Gaza cumpliendo las tareas aún pendientes antes de su retirada total, que esperamos se produzca en algún momento de octubre. El Secretario General espera con interés la oportunidad de evaluar con sus asociados del Cuarteto los progresos alcanzados en la retirada y de debatir las cuestiones que queden pendientes al respecto, según lo esbozado por el Sr. James Wolfensohn, enviado especial de Cuarteto para la retirada.

Asimismo, el Cuarteto tendrá la oportunidad de planear las próximas medidas que deberán adoptarse para hacer realidad la visión con la que sigue comprometido, a saber, la de la creación de dos Estados: Israel y una Palestina, soberana, viable, democrática y contigua, que convivan en condiciones de paz y seguridad.

En cuatro viajes a la región, antes del comienzo de la retirada, el Sr. Wolfensohn continuó centrando sus esfuerzos en la solución de seis cuestiones fundamentales. Esas cuestiones son: primero, los cruces en la frontera y los corredores comerciales; segundo, la conexión de Gaza con la Ribera Occidental; tercero, la circulación dentro de la Ribera Occidental; cuarto, el aeropuerto y el puerto marítimo de Gaza; quinto, las casas en los asentamientos israelíes; y, sexto, los viveros en dichos asentamientos. En todos esos temas, la coordinación entre las partes israelí y la palestina se intensificó el mes pasado y hasta el día de hoy se mantiene. Los miembros del Consejo entenderán que, teniendo en cuenta que esos temas se encuentran aún sujetos a debate, no sería conveniente hacerles publicidad en estos momentos pues podría perjudicarse el resultado.

Otra cuestión relativa a la retirada es que la noche del 15 de agosto, el Primer Ministro Sharon se dirigió a su pueblo por televisión, a la hora de mayor audiencia, para expresar su pesar de que “cambiar la realidad en este país, en esta región y en el mundo” requería una reevaluación y un cambio de posición, ya que, según él, “no es posible retener Gaza eternamente”. En este sentido, se refirió al aumento de la población palestina de esa zona y a como vivían “en campamentos de refugiados increíblemente hacinados, en la pobreza y la miseria, donde la tirantez y el odio eran cada vez mayor y sin la menor esperanza”.

Los soldados israelíes procedieron a sacar a aquellos colonos de los asentamientos de Gaza que, una vez llegado el 15 de agosto, fecha límite para la retirada, aún no lo habían hecho. Los opositores a la retirada no tuvieron éxito en sus intentos de bloquearla. Las Fuerzas de Defensa de Israel (FDI) y la policía israelí llevaron a cabo la operación con eficacia, tratando por todos los medios de evitar el uso de la fuerza. Completaron la evacuación de los colonos mucho antes de la fecha prevista.

Por su parte, la Autoridad Palestina reiteró su compromiso con una retirada tranquila y pacífica, así como su promesa de cooperar y coordinar con la parte israelí con ese fin. El 9 de agosto, el Presidente Abbas, dijo al Consejo Legislativo Palestino que "una retirada exitosa y el mantenimiento de la seguridad son responsabilidad de todos los palestinos, para que podamos mostrar al mundo que merecemos nuestra libertad y nuestra independencia". El 14 de agosto una gran fuerza de la policía palestina inició el despliegue en varias zonas de la Franja de Gaza adyacentes a asentamientos judíos con miras a establecer cordones de amortiguamiento y a prevenir ataques con cohetes y morteros caseros. La cooperación de la parte Palestina durante la evacuación ha sido evidente.

Con respecto a la seguridad y la violencia, deseo informar que la serie de secuestros de extranjeros en la Franja de Gaza, ocurrida a lo largo de los últimos meses, es un reflejo del deterioro de la seguridad interna durante el período previo a la evacuación. Ello también es ilustrativo de la magnitud del problema, que va más allá de las facciones armadas y llega a otros grupos armados que están controlados por familias.

El Presidente de la Autoridad Palestina, otros altos funcionarios y dirigentes comunitarios han condenado los secuestros. Por consiguiente, las Naciones Unidas se han visto obligadas a intensificar sus medidas de seguridad, pero el personal de las Naciones Unidas de asistencia humanitaria, de emergencia y de seguridad que resulta imprescindible permanece en Gaza y no se han modificado ninguna de las operaciones ni la prestación de servicios. Se espera que la Autoridad Palestina aplique sin más demora los cambios prometidos y las mejoras de los arreglos de seguridad interna.

Por otra parte, el compromiso renovado con la cesación del fuego de los grupos armados palestinos ha dado lugar a una disminución considerable del número de atentados palestinos contra objetivos israelíes dentro del territorio palestino ocupado y en Israel, y ha facilitado el cumplimiento sin obstáculos de la retirada de Gaza.

El Coordinador de Seguridad de los Estados Unidos, General Ward, continuó prestando asistencia a la Autoridad Palestina a fin de reunir los recursos necesarios para garantizar que la separación procediera sin tropiezos. Habrá una constante necesidad de asistencia internacional para que, con el transcurso del tiempo, pueda lograrse el objetivo de un sector de seguridad palestino sólido que garantice la política de "una autoridad, un arma".

Entre las matanzas perpetradas el mes pasado, dos incidentes fueron particularmente impresionantes porque ocurrieron en el período inmediatamente anterior a la retirada israelí y en el transcurso de ésta. El 4 de agosto un soldado de las Fuerzas de Defensa de Israel que había desertado del ejército para protestar contra la retirada disparó contra los pasajeros de un ómnibus que transportaba a civiles en la aldea árabe de Shfa'Amr, y así dio muerte a cuatro personas e hirió a por lo menos otros 12 pasajeros.

El 17 de agosto, en un acto de terror evocador, un israelí asesinó a cuatro palestinos e hirió a otros dos al abrir fuego contra un grupo de palestinos en el asentamiento de Shiloh, en la zona industrial de la Ribera Occidental. Los actos en sí mismos fueron absolutamente horrendos e injustificables. No obstante, en los extremistas que han empleado un lenguaje inflamatorio cercano a la incitación recae la grave responsabilidad de haber creado la atmósfera en la que ocurrieron los atentados.

Así pues, si bien se acoge con beneplácito esta retirada valiente de Israel del territorio palestino ocupado, la situación en los demás territorios palestinos ocupados continúa empeorando, y muchos palestinos temen que Israel consolide su ocupación en la Ribera Occidental, incluso en Jerusalén oriental. En ese sentido, preocupan las declaraciones recientes de los dirigentes de Hamas en el sentido de que llevarán la resistencia a la Ribera Occidental.

A nuestro juicio, la violencia como medio para lograr cualquier objetivo debe ser rechazada. Al mismo tiempo, sería imprudente dejar de tener presente la preocupación general de los palestinos, tanto en Gaza como en la Ribera Occidental, de que sus

aspiraciones legítimas puedan ser dejadas de lado en forma indefinida.

En lo que respecta a las actividades de asentamiento, los informes de grupos no gubernamentales de supervisión indican que el mes pasado prosiguieron las actividades de asentamiento en la Ribera Occidental. El Ministerio de Vivienda y Construcción ha publicado licitaciones para que este año se edifiquen 235 unidades habitacionales en asentamientos, la mayoría de las cuales se localizarán en asentamientos próximos a la zona metropolitana de Jerusalén. El 4 de agosto de 2005 el Ministerio de Vivienda también publicó dos licitaciones para la edificación de 72 unidades habitacionales en el asentamiento de Betar Ilit, situado entre Jerusalén y el bloque de asentamientos Etzion en el sur de la Ribera Occidental. En Jerusalén, el 25 de julio de 2005, el comité de planificación local israelí de la municipalidad de Jerusalén aprobó un proyecto presentado por el Ministerio de Vivienda para construir un nuevo asentamiento en el barrio musulmán de la Ciudad Antigua de Jerusalén.

A fines de julio de 2005, el comité económico ministerial del Knesset aprobó un plan trienal de ayuda para proporcionar 97 millones de shekels destinados a mejorar la infraestructura, la agricultura y la ampliación de asentamientos en la zona del Valle del Jordán. El proyecto se ejecutará en cooperación con los consejos de asentamiento de esas zonas y con los Ministerios de Vivienda y de Finanzas.

Además, se informó en la prensa de Israel que, en una declaración formulada el domingo pasado, el Primer Ministro Sharon confirmó su intención de continuar edificando grupos de asentamientos en la Ribera Occidental, asegurando un vínculo territorial permanente entre Israel y el asentamiento de Ariel y también uniendo el asentamiento de Ma'aleh Adumim con Jerusalén.

En lo que respecta a la cuestión de la construcción del muro, la ampliación de los asentamientos no puede separarse de la construcción actual del muro de seguridad de Israel. El mes pasado el Coordinador Especial de las Naciones Unidas para el proceso de paz del Oriente Medio, mi colega Álvaro de Soto, informó que el Gabinete de Israel aprobó los detalles pendientes relativos a la ruta del muro en torno a Jerusalén, que se concluirá en septiembre.

Esta semana en la gobernación de Jerusalén se emitieron ordenanzas de expropiación de tierras de aproximadamente 396 acres. Las ordenanzas tienen por objeto la construcción de un tramo del muro ya aprobado que rodea el asentamiento de Ma'aleh Adumim. Ese tramo se internaría unos 23 kilómetros en el territorio palestino ocupado y separaría la zona norte de la Ribera Occidental de la zona sur. El mes pasado en toda la Ribera Occidental se prosiguió con la confiscación de tierras y la construcción del muro.

Además, en parte como consecuencia de la construcción continua del muro, que las hizo superfluas, en la Ribera Occidental ha habido una disminución considerable de las vallas y de los montículos de tierra. No se ha notado ningún cambio en el número de puestos de control, aunque se ha observado un aumento importante del número de controles móviles esporádicos efectuados por el personal de las Fuerzas de Defensa de Israel en vehículos militares, conocidos como "puestos de control volantes". Siguen existiendo restricciones severas en lo que respecta a la circulación de los palestinos, y aún queda por comprobar si las reducciones mitigarán considerablemente el daño que el régimen de cierres inflige a la débil economía palestina y a las condiciones humanitarias.

Tras el atentado suicida con bombas perpetrado el 12 de julio en Netanya, las Fuerzas de Defensa de Israel impusieron un cierre general en el territorio palestino ocupado. Los trabajadores y comerciantes de la Ribera Occidental no pudieron llegar a sus lugares de trabajo en Jerusalén oriental y en Israel. El cierre todavía prosigue en la Ribera Occidental, pero se interrumpió durante varios días para los trabajadores y los comerciantes de la Franja de Gaza que viajan a Israel, y se impuso nuevamente el 13 de agosto debido a la retirada. Únicamente se permite la circulación de hombres palestinos de entre 16 y 35 años de edad a través de la terminal de Rafah con previa coordinación.

A continuación quisiera referirme al tema de las elecciones. El 14 de agosto el Presidente Abbas firmó las enmiendas de la Ley Fundamental Palestina, de conformidad con las enmiendas efectuadas a la ley electoral que el Consejo Legislativo Palestino aprobó en junio. El Presidente decretó recientemente que las elecciones legislativas se celebrarían el 25 de enero de 2006. La ley enmendada estipula que el mandato del Presidente de la Autoridad Palestina es de cuatro años. También estipula que las elecciones del Consejo Legislativo Palestino deberán celebrarse cada cuatro años.

Por su parte, la Comisión Electoral Central ha manifestado que está dispuesta a llevar a cabo las

elecciones legislativas como se ha establecido en enero de 2006. La Comisión afirmó que ha aprobado todos los planes y todos los arreglos para las campañas electorales y la votación. También afirmó que más del 80% de los votantes que reúnen los requisitos necesarios se han inscripto para votar.

Hasta ahora, los equipos móviles de empadronamiento han podido empadronar a un total de aproximadamente 90.000 nuevos electores. Se espera que el número total de electores supere levemente la cifra de 1,3 millones. La Comisión Electoral Central también lleva adelante planes de educación de votantes relacionados con la nueva ley, especialmente con el nuevo sistema de representación.

Tengo entendido que los miembros del Consejo desearían que el Líbano les ofreciera una exposición informativa, y por ello ahora centraré mi atención en la situación en ese país. Observamos que se han registrado varios acontecimientos desde la última exposición ante el Consejo.

La situación de seguridad en el Líbano sigue siendo inestable. El 22 de agosto de 2005, tuvo lugar otra explosión en Beirut, en la que resultaron heridas varias personas y que causó grandes daños materiales a edificios ubicados en el suburbio de Zalka. El Secretario General condenó con firmeza ese acto de terrorismo. Además, respaldó los esfuerzos del Gobierno del Líbano por mejorar la situación de seguridad en el país e instó a ese Gobierno a que enjuiciara a los responsables de ese y otros actos similares. El Secretario General también reiteró su llamamiento en pro de que todas las partes continúen trabajando para lograr un Líbano unido, soberano y democrático.

El 30 de julio el propuesto Gobierno del Primer Ministro Fuad Siniora recibió un voto parlamentario de confianza, estableciéndose oficialmente el nuevo Gobierno. El Secretario General acogió con beneplácito ese importante acontecimiento y la nueva declaración de políticas del Gobierno, en la que se bosquejaron algunas reformas muy audaces y, sin embargo, fundamentales para el país. Poco después del voto de confianza, el Representante Personal del Secretario General para el Líbano Meridional, Sr. Geir Pedersen, visitó a funcionarios superiores del Gobierno —entre ellos el Presidente, el Primer Ministro y el Presidente del Parlamento— les reiteró que las Naciones Unidas esperan con interés poder colaborar estrechamente con el nuevo Gobierno y les ofreció, de ser necesaria, la ayuda de las Naciones Unidas.

En sus conversaciones con el Gobierno, el Sr. Pedersen subrayó la importancia de iniciar un proceso de planificación para el futuro despliegue del ejército libanés en todo el sur del Líbano, de conformidad con las diversas resoluciones de las Naciones Unidas al respecto. El Comandante de la FPNUL, General de División Alain Pellegrini, también se reunió recientemente con dirigentes libaneses. Hizo hincapié en la necesidad de apoyar la calma existente a lo largo de la Línea Azul y evitar cualquier provocación, especialmente dado el actual período crítico para la región debido a la retirada de Gaza.

El 8 de agosto el Gobierno del Líbano anunció la creación de un comité dirigido por un funcionario libanés muy respetado, el ex Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Fouad Boutros, para supervisar el debate sobre la reforma de la ley electoral parlamentaria. Consideramos que es un indicio positivo de la determinación del Gobierno de adoptar una serie de iniciativas orientadas a la reforma para el bien de todos los libaneses. Una vez más, las Naciones Unidas y la comunidad internacional están dispuestas a apoyar al Gobierno del Líbano a este respecto tal como se les solicite y de ser ese el caso.

El 29 de julio el Consejo de Seguridad aprobó la resolución 1614 (2005), que prorrogó el mandato de mantenimiento de la paz de la FPNUL seis meses más. Desde nuestra última exposición informativa al Consejo, la situación a la largo de la Línea Azul se ha mantenido tranquila pero tensa. Han continuado las violaciones aéreas israelíes de la Línea Azul y del espacio aéreo libanés, aunque en menor número.

La retirada de Israel de Gaza y del norte de la Ribera Occidental constituye un hito, ya que es la primera retirada de Israel de asentamientos situados en el territorio palestino ocupado. La política israelí ha demostrado que tiene la madurez necesaria para hacer lo que se requiera a fin de alcanzar una paz duradera, y las Fuerzas de Defensa de Israel han demostrado su capacidad de cumplir su misión con una moderación cuidadosamente calibrada. Hay que encomiar al Primer Ministro Sharon por su determinación de llevar a cabo la retirada y su valentía ante una oposición interna enérgica y a menudo estridente.

Bajo el liderazgo del Presidente Mahmoud Abbas, los palestinos están acogiendo con agrado y de

manera sobria esta importante etapa de su historia. Se necesitará mantener su liderazgo en momentos en que aumentan las expectativas en Gaza y se acrecientan las preocupaciones en la Ribera Occidental. Instamos a todas las facciones palestinas a abstenerse de cometer actos de violencia y a perseguir sus objetivos por medios pacíficos y democráticos.

Si bien se ha avanzado considerablemente en el tratamiento de las cuestiones prioritarias señaladas por el Sr. Wolfensohn en el marco de la retirada, es mucho lo queda por hacer y que se requerirá para llegar a un acuerdo al respecto. El Sr. Wolfensohn ha hecho hincapié en la necesidad de que haya acuerdo y ejecución para brindar esperanza a los palestinos y seguridad a los israelíes. Es crucial centrar los esfuerzos en la reactivación de la economía palestina, que se ha visto tan afectada en los últimos años.

No obstante, tras los hechos, el panorama parece menos claro. Siguen planteándose desafíos reales y difíciles para forjar un terreno común entre israelíes y palestinos como verdaderos asociados para la paz.

Para concluir, quisiera decir que ninguna de las partes debe estar exonerada de sus obligaciones con respecto a la hoja de ruta. El Presidente Abbas debe abordar el difícil desafío de transformar y desarrollar el sector de la seguridad y garantizar que la Autoridad Palestina mantenga el monopolio del uso de la fuerza. Consideramos que para enfrentar este reto el Presidente Abbas necesitará todo el apoyo posible de su propio pueblo, así como de Israel y de la comunidad internacional. Por su parte, Israel debe congelar toda actividad de asentamiento en la Ribera Occidental. La creación de nuevos hechos sobre el terreno, que prejuzgan las cuestiones del estatuto final, sólo puede hacer que la búsqueda de soluciones negociadas sea mucho más difícil de lo que ya es.

Por lo tanto, al concluir la retirada, hay que dirigir la atención a sus secuelas, el denominado día después. Se espera que esta sea la máxima prioridad del programa del Cuarteto el próximo mes. A nuestro juicio, será necesario hacer que el proceso vuelva a su cauce principal, establecido en la hoja de ruta, a fin de revitalizar y hacer realidad la visión de dos Estados que vivan uno junto al otro y de conseguir una paz justa, amplia y duradera en la región.

El Presidente (*habla en inglés*): Doy las gracias al Sr. Gambari por su completa exposición informativa.

De conformidad con el entendimiento alcanzado en las consultas previas del Consejo, quisiera invitar ahora a los miembros del Consejo a celebrar consultas oficiosas sobre este tema.

Se levanta la sesión a las 10.40 horas.